Amigu di Aruba

Redacción y Administración: Waterweg – Tel. 1361
Editora y Impresora: „AMIGU DI ARUBA N.V."
No. 82- Aña 2
Aruba 28 Februari di 1958

Maniobranan di Partido Democraat.

Ta harto conoci den historia, com deferente gobiernonan, ora nan tabata hanjanan purá pasobra asuntonan di estodo tabata bai di malo en peor, nan tabata sa a tur sorto di triki y galein pa desvia atencion di pueblo foi dje debaclenan cu tal gobierno mester a afrontá.
Na Francia por ehemplo, un tempu situacion financiera tabata di mas malu cu por ta.
Pueblo kier a meen na cuminsa murmura.
Promer cu por a forma un malcontentu general, e Gobierno di Francia dje tempu a paga masha hopi hende pa camna na tur stad grandi prik tur hende cu feneta.
Den un par di dia e prikmentu cu feneta a bira tipico del dia, y pueblo a lubida riba e situacion financiera desastrosa poco tempu.
Otro bes, na Alemania, ora situacion tabata critica, gobierno tabata larga hende disfrazá na ratón dja'nochi (murciélago) anuncia cu hombernan murciélago, lo bula foi un toren di mas haltu.
Ta claro cu plazanan ta yena yen di hende pa mira. Hombernan murciélago tabata parce enberdad riba daknan haltu y den caya abao tambe, loke tabata ocasioná masha corrementu nan tras, pasobra nunca nan no tabata bula foi dak di berde, y con todo esei, gobierno tabata logra desvia atencion di pueblo foi di e situacion critica cu e tabata den.
Aki na Corsow tambe Gobierno sa haci tur sorto di maniobra pa desvia atencion di pueblo.
Ata algun ehempel: Tempu, cu sin cabes manera nan sa traha, nan a halza invoerrechten (derecho di aduana) y cu Partido Nacional a adverti cu prijsnan di articulonan di primera necesidad pa bida lo subi barbaramente, nan a corre saka un pamfleta bisando.
Ta Dr. Da Costa Gomez a subi prijs di tur articulonan, mientras Dr. da Costa C. Gomez tabatin mas cu un aña foi gobierno caba.
Nan a bisa ta Dr. d. C. Gomez a permiti agentenan di companianan grandi di bapor subi flete, loke tá mintira di mayor tamanjo, unabes cu ta den conferenciananan internacional companianan di navegacion ta hinka cabes cu otro y fija tarifa di flete, loke ningun hende na Corsow, ningun Compania grandi o chikito no por mishi mes aden.
Un dia nan a bini cu ouenta di nanzi cu bapor di sucu cu ta bini di Sto. Domingo y Cuba a pega den Canal di Suez, na Egipto, cual ta keda hopi mil milla foi Sto. Domingo y Corsow.
Pero den actualidad tambe Gobierno, hayando su mes sumamente pretá y den situacion critica, causá pa derrota di nan intimo amigo General Perez Jimenez cu a hui foi Venezuela, causá tambe pa sentencia contra nan diputado na Aruba cu a malversá algun centavos, causá tambe pa motibo cu nan orden di explusion contra un redactor y periodista aparentemente a dal pega den barranca sin por los, ta cuminsa saca su homber nan murciel go.
Den ultimo reunion publico di Eilandsraad nan a los e prome raton dja'nochi den figura di Sr. Chano Margaretha.
Sr. Margatatha a propone pa hiba reunionnan di eilandsraad na papiamentu.
Riba su mes no tin nada contra tal proposicion, alcontrario, ta un propo icion laudable y nos tur ta celebra di antemano caba, dia nos realiza esey.
Aki nos no ta drenta detayenan cu Sr. Gezaghebbera drenta den su carta na Gobernador, riba cual detayenan nos lo bolbe despues, comokiera cu nos tin varios observacion di haci riba tal detayes y mas implicacion y complicacion.
Aki solamente nos ta contra cu Democraat a huza Chano Margaretha como murciélago, door di ponele haci un proposicion, cu di antemano nan tabata sabi cu lo causa hopi comentario
Pero nos no ta larga ningun raton dja'nochi di berdad ni di disfraz kita nos atencion foi dje situacion critica cu Gobierno ta den

Mi amor nos ta Join atrobe?

Continuacion

Charli, e cantinero y e resto di amigonan di Simon, a keda masha stranjo cu hopi tempo Simon no a pasa mes banda di cantina, y nan ta sinti falta di nan payaso.
Nan a custumbra cu e hende, kende nan por a tene spectacle di dje y hariele den su cara....,
Machi Candelaria tambe ta sinti masha falta di su cliente favorito, pero, pa falta di un tin diez otro; pues algun amigo di Simon a bin busca algun cos bon pa drecha cabez di un galinja y parce cu e biaha aki si machi Candelaria a cierta, pasobra e tercio a bin reporta cu e galinja a sali for di su cueba y bai biba cu' ne.
Como nada no ta keda scondi bao di solo, un atardi despues di trabao, Simon a topa cu su amigo Pablo.
"Condoleren, Sim," Pablo a bisa.
"N' ta mi ta di prome ni di ultimo.
Ta dos siman pasa boso ta haci cos di loco cu mi y ta dunami pabien, awor t c ndolerer, ta ki' a socede atrobe, mi ta imaginami cu tur hende sabi pa kiko, ta ami so no sabi ainda ..."
"Caramba Moonchi bo no sabi cu Guechi a doble-cross bo?
Homber ta Guechi ta roshi no amiga Graciela awor bo no sabi, bo n' tende cu ta Guechi ta biba cu Graciela?"
"Kiko bo di? Graciela? Cu Gu hi? No m n' ta kere!"

Dia prome di Mei: DIA DI OBRERO

(DI LA UNION.)

Nos ta contentu cu den ultimo sesion di Staten e deputadonan a decidi cu nos islanan lo celebra tambe official e dia 1 di Mei como dia di Obrero.

Awor nos ta leza varios articulo den cual hendenan ta discuti ta di cual banda e idea a lamta pa pone dia promer di Mei como dia di Obrero.

Por ehempel e periodico „Documentacion" a scirbi: Obreronan antencion! Dia 9 di September 1955 Union Nacional di Obreronan di Haf, Union General di Panaderos, y Union Nacional di Obreros di Construccion a skirbi un carta na Staten caminda nan a pidi pa stipulá un dia den anja como dia di obrerismo (weta minutas Rontji Isa a coge e peticion aki skonde den su lachi.

Asina interes e tabata tin pa obrero!!

Despues Petroleum Workers di Aruba a haci mes un peticion pa stipula dia di obrerismo!! (mira minutas di Staten No. 14 di dia 31 di Januari 1956). Partido Democraat tabata contra, y nunca nan no a trata es peticion aki tampoco.

Awor Ciro Kroon cu Braam kier grita cu ta nan idea!

Ta tristu cu sempe Partido Democraat mester usa idea di otro hende pa bisa cu ta di nan.

Gobierno ta stipulá un dia di obrerismo, anto pronto pa bo cumpli cu deseo di esnan cu a haci nan peticion for di tres anja pasa!

Por a bon di corda cu Papa di Roma a aproba e idea foi anja 1955.

Por ta bon di corda tur e cos ey, pasobra ta parce cu nan tur a lubida tambe e carta di nos Obispo di anja pasá.

Ta un bon ocasion anto di publica trobe e carta ey, pa nos obrero corda e nificacion di e dia ey den e sentido cristian.

Aki e carta di nos Obispo:

APOSTOLISCH VICARIAAT.
van de
NEDERLANDSE ANTILLEN

Carta Pastoral.

Fielnan stimá:

Diarazon awor dia promer di Mei, riba dia di Obreronan, Iglesia Catolica ta celebra e fiesta di San José Obrero.

Día promer di Mei 1955 Su Santidad Papa di Roma a institui solemnemente e fiesta di San José Obrero. Den Su discurso na Obreronan nos Santo Padre a bisa entre otro: Obreronan stimá: Iglesia y Papa di Roma no por deskitá nan mes di e mandamento Dibino di duna direccion y proteccion y di stima especialmente esnan cu ta sufri y cu mas tin nos stimacion en cuanto nan tin mas necesidad di proteccion y yudanza, sea cu nan ta obrero o ken cu nan tá. Tambe Nos, cu ta Representante di Cristu, kier afirma di nobo es obligacion y es encargo ey riba e dia promer di Mei, e dia cu obreronan a proclama como nan propio dia di fiesta, pa tur hende lo reconoce e balor di trabao, afin cu nan dirigi nan bida social segun e balor aki, tumando como base un reparticion justu di derechonan deber.

Si Obreronan cristian mira e dia prome di Mei den e sentido aki y di es manera nan celebré cristianamente, e dia ey lo no ta un ocasion pa discordia, odio y pleitamentu, ma lo e ta un dia cu ta exporta mundu moderno pa cumpli cu loke ta necesario pa yega na un paz social. Asina e dia ey lo ta un fiesta cristian, loke ta nifica: un dia pa medio di cual e idealnan cristian lo drenta mas y mas den gremio di Obreronan.

Pesei Nos a dicidi di instituí un fiesta litúrgico na honor di San José Obrero, Justamente riba dia promer di Mei, afin cu boso corda semper e balor cristian di e dia ey.

Boso no por desea un Santu mas mehor pa yuda boso forma boso bida di tur dia segun spiritu di Evangelio. (e ta sigui.

Nos Prinses Na Lago

Nan ta tuma un refresco aki' y mientras na Geust House, polisnan, hendenan di prensa y otro nan cu ta presente ta worde sirbi door di hendenan di Lago pa un koppie koffie, sandwiches y refresco.

Tur esakinan ta cosnan cu ta desaparece manera nada den stoma di e hendenan.

Specialmente e polisnan cu mester corre henter dia riba e motorciclenan den e solo caliente no ta neng un bon glas di coca cola cu ijs .... fantastico.

Pa mas o menos 1'or y mei ta tuma despedido di Lago y Prinses y su corte ta regresa pa Basi Ruti na unda otro atardi liber ta spera.

E biaha aki trobe Prinses ta probecha i e laman sá bieso na Strand cua ta na abudancia aya na Basi Ruti.

Dia prome di Mei: DIA DI OBRERO

(DI LA UNION.)

Spiritu di Evangelio ta bini pa boso y pa tur hende for di Curazon di Salbador di Mundu, nos Señor Jesucristu, pero nunca un obrero tabata penetra asina bon y asina profundamente di e Spiritu di Evangelio, manera San Jose, e Tata Wardador di Jesus, cu a biba den di mas intimo union cu Jesus den cas y den trabao.

Si boso kier sigui Cristu, Nos ta bisa boso tambe; ,,Ite ad Joseph' — ,,Bai cerca José !!"

Pesei fielnan stimá y particularmente Obreronan stimá, celabra e dia di San José Obrero na un moda so em.

Assisti na Santo Sacrificio di Misa y pidi San José, boso Patrono, pa e Spiritu di Cristu y Su leynan di justicia y di amor, lo ta semper pa boso e base di boso lucha pa progeso spiritual y material.

Reza pa e lucha, pa realiza boso deseonan justu, lo ta semper un lucha honrado y leal.

Reza pa nos leadernan traha semper pa boso interesnan y no pa nan mes probecho.

Su Santidad Papa di Roma ta bisa cu naturalmente ta permiti pa boso exigi ciertu asistencianan social, pero cu na mes ora boso no mester lubida di tene na cuenta e bienestar general di boso nacion. Mara San José prudentísimo, ejemplo di pasenshi, sinja nos tur di domina nos mes, pa nos no busca solamente interes propio, y trece asina na peliger e bienestar general di nos tera y bienes ar futuro di nos yiunan.

Mara cu San José por bendiciona nos pueblo cu un paz duradero denter di Obreronan y nan jefenan di trabao, un paz cu tin pa fundamentu justicia y amor, pasobra esei ta un di e condicionnan di mas necesario pa progreso di nos tera.

Y lo leza e carta pastoral aki riba e último Diadomingo di April, den tur misanan di nos Vicariato.

Dura na Corsouw, dia 27 di April 1957.

J. M. HOLTERMAN O.P.
VICARIO APOSTOLICO DI ANTILLANAN HOLANDES.

Carta abierta

NA SU EXCELENCIA JUAN ENRIQUE YRAUSQUIN, MINISTRO DI FINANCIA DI ANTILLAS HOLANDES

EXCELENCIA,

Abo a haya necesario den un descurso di campanja pa compara Sr. Porfirio Croes, gezaghebber interino di Aruba, deputado di territorio insular di Aruba, miembro di Eilandraad, actualmente deteni na prison, cu — casi mi no ta tribi scirbie'le, pasobra ta asina increible -- cu Nos Señor Jesus Cristo Abo tabatin e groceria y desverguenza sin limite, pa causa politico, di pone figura di uno asina insignificante manera Porfirio Croes canto di esun di Cristo, e Sobre Humano pa tur hende creyente, di cual gremio que sea.